

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak JAHWE przykazał swojemu słudze Mojżeszowi, a Mojżesz przykazał Jozuemu, tak też Jozue postąpił; nie pominął żadnej rzeczy z tego wszystkiego, co JAHWE przykazał Mojżeszowi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak JAHWE przykazał swojemu słudze Mojżeszowi, a Mojżesz Jozuemu, tak też Jozue postąpił, nie pominął żadnej rzeczy z tego wszystkiego, co JAHWE przykazał Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi, swemu słudze, tak Mojżesz nakazał Jozuemu i tak Jozue uczynił; nie zaniedbał niczego z tego wszystkiego, co JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako był rozkazał Pan Mojżeszowi, słudze swemu, tak rozkazał Mojżesz Jozuemu; tak też uczynił Jozue, nie opuścił niczego ze wszystkiego, co był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako był przykazał JAHWE Mojżeszowi, słudze swemu, tak Mojżesz przykazał Jozuemu, a on wszystko wypełnił: nie opuścił ze wszystkiego przykazania i jednego słowa, które był JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, co Pan nakazał słudze swemu, Mojżeszowi, a Mojżesz nakazał Jozuemu, Jozue wykonał, niczego nie zaniedbując z tego wszystkiego, co Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak Pan nakazał swemu słudze Mojżeszowi, tak Mojżesz nakazał Jozuemu i tak Jozue postąpił; nie zaniechał niczego z tego wszystkiego, co Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue postąpił zgodnie z tym, co JAHWE nakazał swemu słudze, Mojżeszowi, a Mojżesz polecił Jozuemu. Nie zaniedbał niczego z tego, co JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To, co JAHWE nakazał Mojżeszowi, swojemu słudze, Mojżesz nakazał Jozuemu, a Jozue to wykonał. Nie sprzeniewierzył się w żadnej sprawie, jaką JAHWE zlecił Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To [wszystko], co Jahwe nakazał słudze swemu, Mojżeszowi, przekazał Mojżesz Jozuemu, a Jozue wykonał. Nie zaniedbał [uczynić] niczego z tego wszystkiego, co Jahwe nakazał Mojżeszowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так як заповів Господь Мойсеєві свому рабові, і Мойсей також заповів Ісусові, і так вчинив Ісус, не переступив нічого з усього, що заповів йому Мойсей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak WIEKUISTY rozkazał swojemu słudze Mojżeszowi – tak Mojżesz rozkazał Jezusowi, synowi Nuna, a Jezus tak postąpił, nie zaniechując niczego ze wszystkiego, co WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.

¹⁾ co JHWH przykazał Mojżeszowi : wg G: co przykazał mu Mojżesz.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak JAHWE nakazał Mojżeszowi, swemu słudze, tak Mojżesz nakazał Jozuemu, i tak Jozue uczynił. Nie opuścił nawet słowa z tego wszystkiego, co JAHWE nakazał Mojżeszowi.
---------	---------------------	------------------------	--